

**COLLABORATION AGREEMENT**

**between**

**MIDDLESEX UNIVERSITY HIGHER EDUCATION CORPORATION**

**and**

**FACULTY OF MEDICINE, PUBLIC HEALTH AND NURSING  
UNIVERSITAS GADJAH MADA**

## COLLABORATION AGREEMENT

between

Middlesex University Higher Education Corporation, an exempt charity by virtue of the Charities Act 1960 (No: XN92247), whose administrative offices are at The Burroughs, Hendon, London NW4 4BT ("MUHEC" or "the Lead")

and

FACULTY OF MEDICINE, PUBLIC HEALTH AND NURSING, UNIVERSITAS GADJAH MADA, a public university in Indonesia based on Government Regulation number 67 of 2013 concerning the Status of Universitas Gadjah Mada, whose administrative offices are at KPTU Building, Farmako Street, Sekip Utara, Yogyakarta 55281 Indonesia ("FMPHN UGM").

hereinafter referred to as the "Parties" and each of them being a "Party")

In this Agreement MUHEC, and FMPHN UGM shall together be referred to as the "Collaborator(s)"

### BACKGROUND

- A. The Lead has been awarded a grant from the British Council (the "**Funder**") in respect of a project titled "Developing Connected Curriculum on Digital Twin for Health System Resilience" (the "**Project**"), the terms of which are attached as Part 1 of the Schedule to this Agreement (the "**Head Terms**"). The Co-investigator(s) are Prof Huan Nguyen at MUHEC and Yodi Mahendrahata at FMPHN UGM.
- B. This Agreement sets out the terms and conditions under which the Lead will pass on the funds allocated to the Collaborator(s) under the Head Terms and under which the Parties will collaborate on the work to be conducted on the Project.

### TERMS AND CONDITIONS

It is hereby agreed as follows:

1. The Project shall commence on 1 December 2021 and shall continue for 24 months unless terminated earlier in accordance with this Agreement. The Parties will co-operate to perform the Project. The tasks to be undertaken by each Party for the Project are those allocated to them in the proposal made to Funder for the Project attached at Part 2 of the Schedule to this Agreement (the "**Proposal**"). The Parties agree to perform such tasks with reasonable skill and care within the scope of their funding.
2. The Collaborators each hereby agree to comply with the Head Terms in so far as they relate and apply to that Collaborator's involvement in the Project. Additionally each Collaborator agrees not to conduct itself (whether by act or omission) in such a manner that would cause the Lead to be in breach of the Lead's obligations under the Head Terms. On termination or expiry of the Head Terms, this Agreement will automatically immediately terminate.
3. Each Collaborator agrees to provide to the Lead promptly on request (and where it is legally able to do so) any information, documentary evidence and records in respect of the Project that the Lead may reasonably require from time to time in order to fulfil its reporting obligations under the Head Terms.



Nothing in this Agreement limits or excludes any Party's liability for (a) death or personal injury resulting from negligence; or (b) any fraud or for any sort of other liability which, by law, cannot be limited or excluded.

5. The funding to be provided to the Collaborator(s) by the Lead in respect of the Project is detailed in the payment schedule contained in Part 3 of the Schedule to this Agreement. The Lead shall only pass on funds received under the Head Terms. If the Funder requires the reimbursement by the Lead of any sums paid under the Head Terms, then to the extent that such requirement arises from the acts or omissions of a Collaborator, such Collaborator agrees to reimburse the Lead together with any interest charged thereon by the Funder.

6. Subject to the conditions of the Head Terms, any intellectual property, know-how and results created in the course of the Project ("Results") shall be owned by the Party that generates them. Nothing in this agreement shall affect the ownership of any background intellectual property (being any intellectual property owned or controlled by a Party prior to the commencement of the Project or generated by a Party outside the scope of the Project) used in the implementation of the Project. Each Party grants the other Parties (i) a non-exclusive, non-transferable, non-sub-licensable, royalty-free licence for the duration of the Project to use its background intellectual property used in the implementation of the Project solely to enable the other Parties to carry out their respective part of the Project, and (ii) a non-exclusive, non-transferable, non-sub-licensable, royalty-free licence to use its Results for academic and non-commercial research purposes, including research projects funded by third parties (including commercial entities) provided that those parties gain or claim no rights to such Results.

7. Authorship of any publications of the conclusions of the Project will be decided in accordance with normal academic practice.

8. Each Party shall procure that in carrying out the Project, it will comply with all applicable laws, regulations and statutes, including those relating to anti-bribery and modern slavery. Non-compliance with this clause by a Party shall not be sufficient justification for another Party to not comply with its obligations under this Agreement.

9. Any additional conditions which apply to this Agreement (over and above this Agreement) are set out in Part 4 of the Schedule to this letter.

10. This Agreement shall be regarded as though it were a complementary agreement to the Head Terms. Nothing contained in this Agreement shall be so construed or interpreted in any way as to diminish or alter the rights of the Funder as set out in the Head Terms which shall take precedence.

11. This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of England and Wales and the Parties agree to the exclusive jurisdiction of the English Courts.

12. A signed copy of this Agreement delivered by e-mailed portable document format file or other means of electronic transmission shall be deemed to have the same legal effect as delivery of an original signed copy of this Agreement.



IN WITNESS WHEREOF this Agreement is executed as follows:

for and on behalf of Middlesex University  
Higher Education Corporation

Signed:   
\_\_\_\_\_

Name: Huan X. Nguyen

Title: Prof., PhD, SMIEEE, SFHEA

\_\_\_\_\_

Dated: 10/08/2027

for and on behalf of Faculty of Medicine, Public  
Health, and Nursing Universitas Gadjah Mada

Signed:   
\_\_\_\_\_

Name: Yodi Mahendradhata

Title: dr., M.Sc, Ph.D, FRSPH

Dated: \_\_\_\_\_



**SCHEDULE 1**

**Part 1**

**Head Terms**



20211209\_GGP  
Indonesia\_Agreement

A handwritten signature in black ink, appearing to be the initials 'K4'.

## Part 2

### Proposal



uk-indonesia\_ggp\_gr uk-indonesia\_ggp\_gr  
ant\_call\_for\_proposal ant\_call\_for\_proposal

---

*My*

### Part 3

#### Payment Schedule

##### Payment Schedule for UGM

The Lead shall pay to UGM, in consideration of the work carried out under this Agreement the amount detailed in the table below. All sums are inclusive of VAT, if applicable.

Payments shall be made subject to the receipt of sufficient funds from the Funder and within 30 days of receipt of quarterly invoices. Invoices must be raised for the funded amount according to the categories below.

	<u>FEC Budget</u>	<u>Funded amount</u>
DIRECTLY INCURRED COSTS		
Staff		
Consumables		
Travel & Subsistence		
Other DI		
DIRECTLY ALLOCATED COSTS		
Investigators		
Estates		
Other DA		
INDIRECT COSTS		
EXCEPTIONAL ITEMS		
<b>Total</b>	<b>£ 15,000</b>	<b>£ 15,000</b>

##### Invoices to be addressed to:

[paymentsteam@mdx.ac.uk](mailto:paymentsteam@mdx.ac.uk), with a copy to Alexandria Borge at [postaward@mdx.ac.uk](mailto:postaward@mdx.ac.uk), quoting our purchase order number (to follow). Please note that invoices are only accepted by email and must quote a valid purchase order number.

Enquiries regarding the project budget should be addressed to Alexandria Borge, Business Partner & Project Accountant, Financial Services, Middlesex University ([a.borge@mdx.ac.uk](mailto:a.borge@mdx.ac.uk); 020 8411 6985). **Reference:** 102825 (Please include this on all invoices)

**PERJANJIAN KERJASAMA**

**antara**

**MIDDLESEX UNIVERSITY HIGHER EDUCATION CORPORATION**

**dan**

**FAKULTAS KEDOKTERAN, KESEHATAN MASYARAKAT DAN KEPERAWATAN  
UNIVERSITAS GADJAH MADA**





## PERJANJIAN KERJASAMA

antara

Middlesex University Higher Education Corporation, sebuah badan amal berdasarkan Charities Act 1960 (No: XN92247), yang kantor administrasinya berada di The Burroughs, Hendon, London NW4 4BT ("MUHEC" atau "Pemimpin")

dan

FAKULTAS KEDOKTERAN, KESEHATAN MASYARAKAT DAN KEPERAWATAN UNIVERSITAS GADJAH MADA, perguruan tinggi negeri di Indonesia berdasarkan Peraturan Pemerintah nomor 67 Tahun 2013 tentang Kedudukan Universitas Gadjah Mada, yang berkantor administrasi di Gedung KPTU Jl. Farmako Sekip Utara, Yogyakarta 55281 Indonesia ("FK-KMK UGM")

selanjutnya disebut sebagai "Para Pihak" dan masing-masing dari mereka adalah "Pihak")

Dalam Perjanjian ini MUHEC, dan FK-KMK UGM bersama-sama disebut sebagai "Kolaborator"

### LATAR BELAKANG

- A. Pemimpin telah mendapatkan hibah dari British Council ("**Pemberi Dana**") sehubungan dengan proyek berjudul "Pengembangan Kurikulum Terhubung Digital Twin untuk Ketahanan Sistem Kesehatan" ("**Proyek**"), yang ketentuannya dilampirkan sebagai Bagian 1 dari Jadwal Perjanjian ini ("**Ketentuan Utama**"). Co-investigator adalah Prof Huan Nguyen di MUHEC dan Yodi Mahendrahata dari FK-KMK UGM.
- B. Perjanjian ini menetapkan syarat dan ketentuan di mana Pemimpin akan meneruskan dana yang dialokasikan kepada Kolaborator berdasarkan Persyaratan Utama dan di mana Para Pihak akan berkolaborasi dalam pekerjaan yang akan dilakukan pada Proyek.

### SYARAT DAN KETENTUAN

Dengan ini disepakati sebagai berikut:

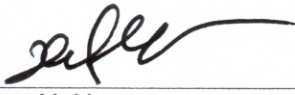
1. Proyek akan dimulai pada tanggal 1 Desember 2021 dan akan berlanjut selama 24 bulan kecuali diakhiri lebih awal sesuai dengan Perjanjian ini. Para Pihak akan bekerja sama untuk melaksanakan Proyek. Tugas yang harus dilakukan oleh masing-masing Pihak untuk Proyek adalah tugas yang dialokasikan kepada mereka dalam proposal yang dibuat kepada Pemberi Dana untuk Proyek yang terlampir pada Bagian 2 dari Jadwal Perjanjian ini ("**Proposal**"). Para Pihak setuju untuk melakukan tugas-tugas tersebut dengan keterampilan dan kehati-hatian yang wajar dalam lingkup pendanaan mereka.
2. Masing-masing Kolaborator dengan ini setuju untuk mematuhi Persyaratan Utama sejauh terkait dan berlaku untuk keterlibatan Kolaborator tersebut dalam Proyek. Selain itu, setiap Kolaborator setuju untuk tidak melakukan sendiri (baik karena tindakan atau kelalaian) sedemikian rupa yang akan menyebabkan Pemimpin melanggar kewajiban Pemimpin berdasarkan Ketentuan Utama. Pada pengakhiran atau berakhirnya Ketentuan Utama, Perjanjian ini akan segera berakhir secara otomatis.
3. Setiap Kolaborator setuju untuk segera memberikan kepada Pimpinan berdasarkan permintaan (dan jika secara hukum dapat melakukannya) setiap informasi, bukti dokumen




4. Tanggung jawab maksimum suatu Pihak berdasarkan Perjanjian ini tidak boleh melebihi jumlah yang harus dibayarkan kepadanya berdasarkan Perjanjian ini dan tidak boleh, dalam hal apa pun, mencakup kerugian tidak langsung atau konsekuensial. Tidak ada dalam Perjanjian ini yang membatasi atau mengecualikan tanggung jawab Pihak mana pun atas (a) kematian atau cedera pribadi akibat kelalaian; atau (b) penipuan apa pun atau untuk segala jenis kewajiban lain yang, menurut hukum, tidak dapat dibatasi atau dikecualikan.
5. Pendanaan yang akan diberikan kepada Kolaborator oleh Pimpinan sehubungan dengan Proyek dirinci dalam jadwal pembayaran yang terdapat dalam Bagian 3 dari Jadwal Perjanjian ini. Pemimpin hanya akan meneruskan dana yang diterima berdasarkan Persyaratan Utama. Jika Pemberi Dana meminta penggantian oleh Pemimpin atas jumlah yang dibayarkan berdasarkan Persyaratan Utama, maka sejauh persyaratan tersebut muncul dari tindakan atau kelalaian seorang Kolaborator, Kolaborator tersebut setuju untuk mengganti Pemimpin bersama dengan bunga apa pun yang dibebankan padanya oleh Pemimpin. penyandang dana.
6. Tunduk pada ketentuan dari Syarat Utama, setiap kekayaan intelektual, pengetahuan dan hasil yang dibuat selama Proyek ("Hasil") harus dimiliki oleh Pihak yang menghasilkannya. Tidak ada dalam perjanjian ini yang akan mempengaruhi kepemilikan kekayaan intelektual latar belakang (menjadi kekayaan intelektual yang dimiliki atau dikendalikan oleh suatu Pihak sebelum dimulainya Proyek atau dihasilkan oleh suatu Pihak di luar lingkup Proyek) yang digunakan dalam pelaksanaan Proyek. Masing-masing Pihak memberikan kepada Pihak lainnya (i) lisensi non-eksklusif, tidak dapat dipindahtangankan, tidak dapat disublisensikan, bebas royalti selama berlangsungnya Proyek untuk menggunakan kekayaan intelektual latar belakangnya yang digunakan dalam pelaksanaan Proyek semata-mata untuk memungkinkan Pihak lain untuk melaksanakan bagian Proyek mereka masing-masing, dan (ii) lisensi non-eksklusif, tidak dapat dipindahtangankan, tidak dapat disublisensikan, bebas royalti untuk menggunakan Hasil-hasilnya untuk tujuan penelitian akademis dan non-komersial, termasuk proyek penelitian yang didanai oleh pihak ketiga (termasuk entitas komersial) dengan ketentuan bahwa pihak-pihak tersebut tidak memperoleh atau mengklaim hak atas Hasil tersebut.
7. Kepengarangan publikasi hasil Proyek akan diputuskan sesuai dengan praktik akademik.
8. Setiap Pihak harus memastikan bahwa dalam melaksanakan Proyek, ia akan mematuhi semua hukum, peraturan dan undang-undang yang berlaku, termasuk yang berkaitan dengan anti-penyuapan dan perbudakan modern. Ketidakpatuhan terhadap klausul ini oleh suatu Pihak tidak akan menjadi pembenaran yang cukup bagi Pihak lain untuk tidak mematuhi kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini.
9. Persyaratan tambahan apa pun yang berlaku untuk Perjanjian ini (di atas Perjanjian ini) diatur dalam Bagian 4 Jadwal surat ini.
10. Perjanjian ini akan dianggap sebagai perjanjian pelengkap dari Ketentuan Utama. Tidak ada yang terkandung dalam Perjanjian ini yang akan ditafsirkan atau ditafsirkan dengan cara apa pun untuk mengurangi atau mengubah hak-hak Pemberi Dana sebagaimana diatur dalam Ketentuan Utama yang akan didahulukan.
11. Perjanjian ini akan diatur dan ditafsirkan sesuai dengan hukum Inggris dan Wales dan Para Pihak menyetujui yurisdiksi eksklusif Pengadilan Inggris.
12. Salinan yang ditandatangani dari Perjanjian ini yang dikirimkan melalui file format dokumen portabel yang dikirim melalui email atau sarana transmisi elektronik lainnya akan dianggap memiliki kekuatan hukum yang sama dengan pengiriman salinan asli yang ditandatangani dari Perjanjian ini.

SEBAGAI BUKTI Perjanjian ini ditandatangani sebagai berikut:

untuk dan atas nama Middlesex University  
Higher Education Corporation

Tertanda:   
Nama: Huan X. Nguyen  
Gelar: Prof., PhD, SMIEEE, SFHEA  
Tanggal: 18/08/2022

untuk dan atas nama Fakultas Kedokteran,  
Kesehatan Masyarakat dan Keperawatan  
Universitas Gadjah Mada

Tertanda:   
Nama: Yodi Mahendradhata  
Gelar: dr., M.Sc, Ph.D, FRSPH  
Tanggal:

**JADWAL 1**

**Bagian 1**

**Istilah**



20211209\_GGP  
Indonesia\_Agreemen

*Prof*

## Bagian 2

### Proposal



uk-indonesia\_ggp\_gr uk-indonesia\_ggp\_gr  
ant\_call\_for\_proposal ant\_call\_for\_proposal

---

A handwritten signature in black ink, appearing to be the initials 'P.S.' or similar.

### Bagian 3

#### Jadwal pembayaran

#### Jadwal Pembayaran untuk UGM

Pimpinan harus membayar kepada UGM, dengan mempertimbangkan pekerjaan yang dilakukan berdasarkan Perjanjian ini jumlah yang dirinci dalam tabel di bawah ini. Semua jumlah sudah termasuk PPN, jika berlaku.

Pembayaran harus dilakukan setelah menerima dana yang cukup dari Pemberi Dana dan dalam waktu 30 hari sejak diterimanya tagihan triwulanan. Faktur harus dinaikkan untuk jumlah yang didanai sesuai dengan kategori di bawah ini.

	<u>Anggaran FEC</u>	<u>Jumlah yang didanai</u>
<b>BIAYA YANG DIKELUARKAN LANGSUNG</b>		
Staf		
Bahan habis pakai		
Perjalanan & Subsistensi		
DI lainnya		
<b>BIAYA YANG DIPAKAI LANGSUNG</b>		
Penyidik		
Perkebunan		
DA lainnya		
<b>BIAYA TIDAK LANGSUNG</b>		
BARANG LUAR BIASA		
<b>Total</b>	<b>£ 15.000</b>	<b>£ 15.000</b>

#### Faktur ditujukan ke:

[pembayaranteam@mdx.ac.uk](mailto:pembayaranteam@mdx.ac.uk), dengan salinan ke Alexandria Borge di [postaward@mdx.ac.uk](mailto:postaward@mdx.ac.uk), mengutip nomor pesanan pembelian kami (untuk mengikuti). Harap dicatat bahwa faktur hanya diterima melalui email dan harus mencantumkan nomor pesanan pembelian yang valid.

Pertanyaan mengenai anggaran proyek harus ditujukan kepada Alexandria Borge, Mitra Bisnis & Akuntan Proyek, Layanan Keuangan, Universitas Middlesex ([a.borge@mdx.ac.uk](mailto:a.borge@mdx.ac.uk); 020 8411 6985). **Referensi:** 102825 (Harap sertakan ini di semua faktur)

